

1 Introducción

Fortuny me llegó a las manos por casualidad ahora hará aproximadamente unos diez años. Era la segunda edición de la traducción al castellano, la del Círculo de Lectores, que lleva una ilustración de Tàpies en la cubierta, una especie de prólogo de Octavio Paz y una nota introductoria del autor. Desde aquel primer instante tuve la sensación de poseer un objeto especial, raro. Me procuré una edición en lengua catalana y empecé a leer el libro. Como lectora, me sorprendieron tres aspectos: la lengua literaria, su estructura narrativa y el mundo narrado, un mundo complejo y fascinante, rico de referencias literarias, cinematográficas y artísticas, todo envuelto en una atmósfera misteriosa y elegante. A esta sensación inicial, totalmente subjetiva de poseer un objeto raro, se añadió el hecho de que, efectiva y objetivamente, *Fortuny* no solo era (y es) una rareza dentro de la producción literaria de Pere Gimferrer, puesto que es su única novela escrita en lengua catalana, sino que también es una rareza dentro del panorama narrativo en lengua catalana, y en un sentido más amplio, también dentro de las letras hispánicas.

Pere Gimferrer, nacido en Barcelona el 22 de junio de 1945, es uno de los escritores actualmente vivos más conocido y reconocido en España y también Hispanoamérica. Miembro desde el 1985 de la Real Academia Española y desde el 2008 de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, Gimferrer ha recibido diferentes premios y reconocimientos por sus trabajos. Desde no hace mucho, ha pasado de ser un escritor 'sólo' bilingüe, publicando en castellano y en catalán, a escritor trilingüe, con el poemario escrito en italiano *Per riguardo* (2014), a pesar de que habría que decir cuadrilingüe, teniendo en cuenta la edición de bibliófilo de *Le roman de la rose* (1998). Pere Gimferrer, principalmente conocido por su vertiente de poeta,

también es, desde hace unos años y gracias al programa de la televisión pública catalana TV3 *Polònia*, un personaje mediático, popular, que también se ha convertido en personaje literario. Así lo describe Jordi Gracia:

La dimensión icónica de Gimferrer es tan obvia que incluso los guionistas televisivos del programa de humor *Polònia* la han utilizado junto a las caricaturas, igual de icónicas, del narrador Quim Monzó y del parloteo divertido y neopop de Empar Moliner, por ejemplo. El poeta se ha convertido definitivamente en personaje. [...] Gimferrer es eso, como también es personaje literario de unos cuantos autores y novelistas: su semirretrato más o menos burlón ha inspirado numerosas páginas de Quim Monzó, de Enrique Vila-Matas y de Andrés Trapiello. (Gracia 2015, 199)

Con *Fortuny*, en 1983, Pere Gimferrer ganó la tercera edición del Premio de novela Ramon Llull y se confirmó, también así, como novelista en lengua catalana. Recordamos que entonces, a inicios de los años ochenta, a pesar de haber publicado el ensayo en castellano *Lecturas de Octavio Paz* (1980) y el poemario en catalán *Mirall, espai i aparicions* (1981), Gimferrer se había dedicado principalmente a la prosa en lengua catalana. Había publicado los dos volúmenes que recogían sus artículos de *El Correo Catalán: Dietari. 1979-1980* (1981) y *Segon dietari. 1980-1982* (1982), y había traducido al castellano dos clásicos de la literatura catalana medieval: por un lado, algunos textos de Llull (1981) y, por el otro, la novela *Curial e Güelfa* (1982); y del francés al catalán acababa de traducir *La cartoixa de Parma* (1981) de Stendhal y *Contes filosòfics* (1982) de Voltaire. En otras palabras, a inicios de los años ochenta, Gimferrer se dedica a la prosa en lengua catalana y escribe su único trabajo de ficción en catalán en forma de novela, *Fortuny*, y lo hace de una manera subversiva, ampliando los horizontes de este género narrativo.

Fortuny es un diálogo constante entre diferentes géneros literarios (poesía, narrativa y teatro) y varios lenguajes artísticos (pintura, cine y literatura). Por un lado, mediante un *close reading* este estudio pretende analizar este texto en profundidad para definir los diferentes mecanismos narrativos y estilísticos que emplea el escritor e intentar hacer luz, así, sobre una de las obras más singulares de la literatura hispánica contemporánea. Pero el estudio que aquí proponemos va más allá del *close reading*, ya que también se estudian en detalle factores externos al texto, relativos al autor y a su época, a través de la recepción crítica de la obra y una contextualización del panorama literario del aquel periodo. Fundamental para llevar a cabo este trabajo ha sido el desvelamiento de los referentes literarios y cinematográficos que conforman la novela. Por eso a lo largo del estudio proponemos algunas imágenes que son representativas y esen-

ciales para adentrarse al imaginario del relato y al carácter de ambición europea que Gimferrer le quiere dar.

La base teórica del presente ensayo tiene como elementos de referencia algunos nombres clave de la teoría de la literatura del siglo XX, principalmente Gérard Genette y Umberto Eco, pero también Hans Robert Jauss. En este sentido, consideramos el texto como un artefacto verbal autónomo, pero también pensamos que hay que tener en cuenta el papel activo del lector en la construcción de sentido de que depende cualquier interpretación. El estructuralismo, la semiótica y la estética de la recepción son las diferentes metodologías de análisis que hemos empleado para estudiar *Fortuny*.

Así, la primera parte del ensayo analiza en qué contexto apareció *Fortuny*, no sólo para profundizar en la narrativa en lengua catalana de la primera mitad de la década de los años ochenta del siglo pasado y en sus mecanismos (como por ejemplo el mundo de los premios literarios y el debate sobre el modelo de lengua literaria), sino también para descubrir cómo la obra ha sido (y todavía es) susceptible de interpretaciones, demostrando como los cambios históricos modifican los horizontes de expectativas.

Basándonos en los estudios de Gérard Genette, la segunda parte del ensayo hace un análisis narratológico del texto, intentando definir los elementos propios del relato, es decir, la voz, el modo y el tiempo; y también estudia los elementos paratextuales, es decir, aquellos que no se consideran parte del relato, pero que, como veremos, en nuestro caso se demuestran clave para interpretarlo. ¿Cuáles son las estrategias narrativas que el escritor utiliza para construir un relato de ficción que se encuentra entre la novela histórica y la biografía artística?

La tercera parte tiene por objetivo explicar en detalle el mundo narrado. Por eso se ahonda en uno de los aspectos más importantes de la novela, el imaginario Fortuny. Pero, ¿qué es un imaginario? ¿Qué quiere decir Fortuny? Partiendo de la definición de imaginario de Roland Barthes, en esta parte pretendemos identificar y definir el imaginario Fortuny que emerge y conforma el relato. El orientalismo, el coleccionismo o el *bric-à-brac*, las escenografías y los decorados, pero también el erotismo, son los rasgos distintivos del imaginario Fortuny que el relato evoca a través de un conjunto de imágenes que conforman la novela.

Teniendo en cuenta el carácter intertextual de la novela, la cuarta parte vuelve a las características del texto y estudia el estilo de la prosa, poniendo especial atención al recurso retórico protagonista, la *écfrasis*. ¿Qué tipo de prosa construye el escritor para escribir su primera novela en lengua catalana?

Finalmente, la última parte estudia el papel del cine en la construcción del relato. Así, revelamos las diferentes referencias cinematográficas que emergen a lo largo de la novela y hacemos un breve

recorrido por el trabajo de Gimferrer como crítico cinematográfico y teórico del cine anterior a la publicación de la novela.

Complementan el ensayo diferentes imágenes, que refuerzan y ejemplifican el carácter visual e intertextual de la novela, y una serie de documentos inéditos. Anexamos así una extensa entrevista fruto de las diferentes visitas que hicimos al autor, un artículo 'polémico' y tres cartas inéditas que Gimferrer nos dio por su valor en relación a la interpretación de la novela y al mundo de relaciones personales de Gimferrer con exponentes de la cultura hispánica. Se trata de tres cartas de tres amigos: el historiador y jesuita catalán, el padre Miquel Batllori, y los poetas Josep Vicenç Foix y Rafael Alberti, cada una en un formato diferente, que expresan la opinión personal sobre la novela del amigo Gimferrer, que acababa de ganar el premio más importante de novela en lengua catalana. La carta del padre Batllori es bastante extensa y Batllori no solo se congratula con Gimferrer por el premio recibido, sino que también expone algunas particularidades importantes relativas al estilo de la prosa y al contenido de la novela, detallando algunos aspectos personales directamente relacionados con Venecia y con Mariano Fortuny y de Madrazo. La carta de Foix es más breve y tiene una forma entre telegrama y felicitación, pero también resalta algunos aspectos de la novela que ha encontrado especialmente interesantes, como por ejemplo la creación de los personajes y, en este sentido también el tipo de lenguaje literario, un híbrido entre la prosa y la poesía. Finalmente, la carta de Rafael Alberti es una felicitación con un dibujo. A través de solo cuatro adjetivos: estupendo, primoroso, apasionado, entretenido, Alberti define sintética y poéticamente lo que según él es *Fortuny*.